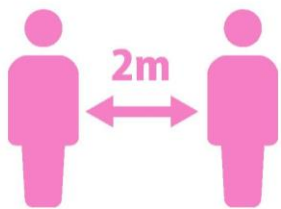


## “うつさない、もらわない” 「新しい生活様式」を実践しよう!



人との間隔は  
2メートル空けよう



地域の感染状況に  
注意しよう



外出時はマスクを着けよう  
屋外で人と十分な距離が確保  
できる時はマスクを外そう



熱中症に注意しよう



移動は控えめに

「新しい生活様式」の具体的な実践例などをまとめた新型コロナウイルス感染症関連情報は、4～5ページに掲載しています。



こまめに換気しよう



検温・健康チェックを  
徹底しよう

Minami  
湘南市公式 Vtuber



【capa deste mês】 Levemos a cabo "um estilo de vida novo"!

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

( com serviço de tradução automática )

Você também é público alvo!

国勢調査2020

# Favor responder o questionário do censo populacional

O censo populacional, realizado a cada 5 anos, ocorrerá entre 14 de setembro e 7 de outubro de 2020.

O público alvo do censo populacional são todas as pessoas e famílias residentes no Japão, independente de nacionalidade ou idade.

Favor responder sem falta.



Período para responder pela internet

14/09 (Seg) → 07/10 (Qua)

Período para responder pelo formulário (em papel).

01/10 (Qui) → 07/10 (Qua)

## Fácil de responder, conveniente pela internet

### 1 Acessar

Quando o formulário de pesquisa chegar a sua casa, acesse o site de resposta.

Acesse o site de resposta!!

国勢調査オンライン



<https://www.e-kokusei.go.jp/>



### 2 Fazer login

Login

Faça o login usando o Login ID e Access Key que está disponível na "Guia de Resposta pela Internet" que está dentro do formulário de pesquisa.

Login ID (Login ID)

(8 dígitos)

Senha de acesso (Access key)

(4 dígitos)

### 3 Responder

Responda ao questionário seguindo a orientação da tela. Ao final, defina a sua senha e envie.



\*Se é difícil responder pela internet, utilize o formulário de pesquisa (em papel).



Departamento de Estatística do Ministério de Assuntos Internos e Comunicação - Província - Município

## Que tipo de pesquisa é o censo populacional?

Público alvo são todas famílias



Todas as pessoas que residem no Japão são público alvo dessa pesquisa, inclusive os recém-nascidos ou estrangeiros.

É a pesquisa mais importante



É a pesquisa estatística mais importante do Japão, realizada a cada 5 anos, com base na lei denominada Lei de Estatística.

A resposta é obrigatória



A lei determina a obrigatoriedade de responder. Quando não é possível confirmar a resposta, o agente do censo populacional fará visita para recolher o formulário de censo populacional.

O agente do censo populacional distribuirá formulário de pesquisa para cada família



O agente do censo populacional visitará cada família para distribuir o formulário de pesquisa. Caso esteja ausente, será depositado na caixa de correio.

É fácil, são 16 perguntas



São 16 perguntas, referentes aos membros da família como mês e ano de nascimento e profissão, e referentes à família, como tipo de residência e número de membros.

O resultado da pesquisa será aproveitado para vida cotidiana



O resultado é aproveitado para o nosso cotidiano, por exemplo, preparo de materiais necessários no caso de desastres ou no planejamento da abertura de loja de conveniência.

## Perguntas frequentes do censo populacional

**P1.** Os estrangeiros precisam responder?

Os estrangeiros também são público alvo do censo populacional. Se tem perspectiva de permanecer por mais de três meses no Japão, favor responder.

**P2.** Estou preocupado de que forma as informações da resposta serão utilizadas.

O conteúdo da resposta será utilizado exclusivamente para fins estatísticos. Jamais será utilizado, por exemplo, para investigação da polícia ou do Departamento de Imigração.



Let's Join!!  
#みんなの国勢調査

国勢調査 2020

<https://www.kokusei2020.go.jp/>



SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS

O resultado do censo populacional irá compor os dados estatísticos comparados pela população e apoiar o desenvolvimento sustentável da sociedade. Será utilizado também como informações básicas para "Objetivos de Desenvolvimento Sustentável" (ODS), engajada por toda sociedade internacional.

## A cidade de Konan foi selecionada como a "Cidade do futuro dos ODS"

### (Objetivos de Desenvolvimento Sustentável) !

A cidade de Konan propôs ao Gabinete do Governo "Apoio criativo e casual para o desenvolvimento da cidade e a realização da futura cidade de Konan ODS [conceito Stadtberke]". No dia 19 de julho, foi eleita pela primeira vez como "Cidade do Futuro ODS" nos municípios da Prefeitura.

Até agora, a cidade tem se concentrado em "Konan Ultra Power Co., Ltd." promovendo parcerias público-privadas que utilizam a energia natural existente na região, promovemos o desenvolvimento comunitário sustentável por meio da circulação econômica na região.

Após a seleção das futuras cidades dos ODS, implementando um projeto para introduzir energia renovável a partir de parcerias público-privadas para criar vitalidade na região e um ciclo econômico regional, teremos como objetivo criar uma cidade que seja um suporte casual para o futuro.



#### \* O que é a Cidade do Futuro dos ODS? \*

Cidades e regiões que estão tentando promover esforços alinhados com a filosofia dos ODS,

Em particular nos seguintes três aspectos "economia", "sociedade" e "meio ambiente", o Gabinete do Governo seleciona cidades / regiões que podem criar novo valor e alcançar o desenvolvimento sustentável.

#### \* O que são ODS \*

É composto por 17 objetivos mostrados na figura para alcançar um mundo sustentável com uma economia, sociedade e meio ambiente bem equilibrados. (Objetivos Globais para o Desenvolvimento Sustentável). Com o slogan "ninguém é deixado para trás", é amplamente utilizado como uma guia de ação para governos e empresas privadas em todo o mundo.

Informações: Seção de energia regional prédio "Higashi Chousha"

[TEL:0748-71-2302](tel:0748-71-2302) FAX:0748-72-2000



## Convocatória de "presentes de agradecimento" (Furusato kirameki Konan-dzukuri kifu) da cidade de Konan "

A cidade oferece um "Sistema de doações como pagamento de impostos municipais" (furusato nōzei seido) artigos em forma de agradecimento aos doadores e para revitalizar o comércio local oferece uma variedade de promoções especiais de produtos e a expansão dos canais de vendas de produtos mais atraentes da cidade.

Estamos aguardando a proposta de alguns produtos para poder divulgar a cidade de Konan.

### ■ Requisitos para os negócios

- Corporações / autônomos que possuem sedes , filiais e escritórios de vendas na cidade
- Não possuir dívidas em impostos municipais.
- Não participar de grupos que promovem violência (bouryokudan e etc)
- Ser capaz de gerenciar informações pessoais corretamente.

### ■ Requisitos para os artigos oferecidos

- O que é produzido e fabricado na cidade e que os serviços podem ser prestados na cidade
- Que cumpram os padrões de produtos locais estabelecidos pelo Ministério do Interior e Comunicações.
- Apresentar a documentação exigida pelos empreiteiros municipais.

Quem tiver alguma sugestão entre em contato.

Se você tiver alguma dúvida, não hesite em nos contatar.



Ovos de Momiji  
&  
Ovos de Hiragai



Variedade de  
três tipos de  
carne omi



Arroz omi  
konyan



Clique aqui  
para mais  
detalhes

Informações: Seção de promoção do desenvolvimento local prédio "Higashi Chousha"  
TEL:0748-71-2316 FAX:0748-72-2000

## Realizaremos o treinamento para caso de desastres na cidade de Konan

Realizaremos exercícios abrangentes de prevenção de desastres com base em terremotos, em cooperação com as comunidades locais e organizações relacionadas.

No dia do evento, transmitiremos o rádio da Administração de Prevenção de Desastres da Cidade de Konan e enviaremos um e-mail às 8:00 da manhã. Por favor, entenda e coopere.

※ Tome cuidado para não confundi-lo com um desastre real.

■ Data e hora : 4 de outubro (dom), das 8:00 às 12:00

■ Local: Edifícios da prefeitura Higashi Chosha / Nishi Chosha, cada machizukuri center, shimin gakushū kōryū center (sun hills Kosei), todas as escolas primárias e secundárias etc.

Informação: Divisão de Gerenciamento de Crise / Prevenção de Desastres  
TEL: 0748-71-2311 FAX: 0748-72-2000

## Expresse seus comentários públicos sobre o

### Segundo plano abrangente da cidade de Konan Segundo Período (desenho)

O Plano Abrangente da cidade de Konan é um plano que resume, de uma perspectiva de longo prazo, as políticas de todos os campos, como meio ambiente, economia, bem-estar, educação e desenvolvimento da infraestrutura urbana implementada pela cidade. Na revisão do último período do primeiro plano básico, na segunda etapa do plano, a estratégia de revitalização regional latente e resplandecente da cidade de Konan é posicionada como um projeto prioritário e os dois planos estão sendo integrados. Depois de esclarecer a visão futura da cidade de Konan, os objetivos básicos de longo prazo do desenvolvimento da cidade, mostrando as medidas e orientações para sua realização, os cidadãos e o governo colaborarão e cooperarão para promover o desenvolvimento da cidade juntos. Vamos projetar o segundo plano abrangente para a cidade de Konan.

Data de publicação do plano (do projeto)	3 de setembro (qui)
Período de aplicação	a partir da data de publicação até 2 de outubro (sex) Carimbo postal válido até o dia
Local	Informações: jōhō kōkai-shitsu prédio "Higashi chousha", cada machizukuri center, shimin gakushū kōryū center (sunhills Kosei), cada salón (kaikan) , mikumo chiiki jinken fukushi shimin kōryū center , cada biblioteca ※Também pode navegar no site da cidade.
Requisitos de qualificação	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pessoas que moram na cidade, trabalham ou vão a escola</li><li>• Pessoa que tem escritório ou estabelecimento na cidade</li></ul>
Método de aplicação	Preencha a folha de opinião que é colocada no local de leitura, pelo correio ou fax / email Podemos fazer download da homepage da cidade.

Informações: Seção de promoção do desenvolvimento local prédio "Higashi chousha"

TEL:0748-71-2316 FAX:0748-72-2000

Mail: kikaku@city.shiga-konan.lg.jp

### Impostos deste mês

Débito automático da conta corrente / data limite de pagamento : 30 de Setembro (qua )

- \* taxa do Seguro Nacional de Saúde "kokumin kenko hoken zeii"
- \* taxa do Seguro de Assistência Médica aos Idosos "kouki koureisha iryo hoken ryou"
- \* taxa do Seguro de Cuidados aos Idosos e Enfermos "kaigo hoken ryou"
- \* mensalidade da creche "hoiku ryou"
- \* aluguel do apartamento municipal "juutaku shiyou ryou"
- \* taxa de fornecimento de água "suido ryoukin"
- \* taxa de esgoto "gesuido shiyou ryou"

### Teste de sirene de alerta contra calamidades "J- Alert"

O teste de sirene de escolas, parques e outros locais na cidade ocorrerá em 23 de setembro (qua) aproximadamente às 14:00. Contamos com a sua compreensão.

Informações : Seção de Gerenciamento de Crises/ Prevenção de Desastres- prédio "Higashi Chosha"

TEL: 0748-71-2311 FAX: 0748-72-2000

## Recycle Plaza

A instituição "Recycle Plaza" recebe lixos não queimáveis e os de grande porte.  
Há lixos que não são aceitos. Confira no manual do lixo (versão para deixar guardado em casa) distribuído pela prefeitura.

### Calendário de Setembro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

- dias fechados
- coleta individual do lixo de grande porte
- datas-limites para solicitar a coleta individual do lixo de grande porte
- aberto em caráter excepcional

Obs.: Faça a reserva do recolhimento do lixo de grande porte por telefone ou fax  
Caso leve o lixo diretamente à instituição, venha entre 9:00hs e 16:00hs.  
Preste atenção nos dias de funcionamento

**Informações : "Recycle Plaza"**  
TEI: 0748-75-3933 FAX: 0748-75-3904

### Consulta de trabalho

Data	Horário	Local
2 de setembro(qua)	das 9:30 às 11:30	Mikumo Chiiki Jinken Fukushi Shimin Kōryū Center
3 de setembro(qui)		Kōjibukuro Kaikan
4 de setembro(sex)		Natsumi Kaikan
9 de setembro(qua)		Shimin Gakushū Kōryū Center (Sun Hills Kosei)
11 de setembro(sex)		Iwane Kaikan
15 de setembro(ter)		Shimoda Machizukuri Center
16 de setembro(qua)		Mikumo Chiiki Jinken Fukushi Shimin Kōryū Center
17 de setembro(qui)		Kōjibukuro Kaikan
18 de setembro(sex)		Natsumi Kaikan
23 de setembro(qua)		Ishibeminami Machizukuri Center
25 de setembro(sex)		Iwane Kaikan
4 de setembro (sex)	das 13:30 às 15:30	Ishibe Machizukuri Center
8 de setembro (ter)		Kyōdō Fukushi Shisetsu (Sun Life Kosei)
18 de setembro (sex)		Bodaiji Machizukuri Center
25 de setembro (sex)		Ishibe Machizukuri Center
29 de setembro (ter)		Kyōdō Fukushi Shisetsu (Sun Life Kosei)

**Informações : Seção de turismo, comércio e trabalho [Instalação de bem-estar da comunidade]**  
TEL 0748-71-2332 Fax 0748-72-4820

## Vamos à Biblioteca !



Biblioteca de Ishibe  
Aberta das 10:00hs às 18:00hs

Calendário de funcionamento em setembro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

☐ : Biblioteca de Ishibe fechada



Biblioteca de Kosei  
Aberta das 10:00hs às 18:00hs

Calendário de funcionamento em setembro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

○ : Biblioteca de Kosei fechada

## Biblioteca Itinerante 「Matsuzou kun」 : cronograma de Setembro

Data	Local	Horário
2 de setembro (qua)	Shimoda Shougakko	12:55 às 13:20
3 de setembro (qui)	Aboshi Hoikuen	13:30 às 14:00
	Kyōshin no youchien HOPPA Ishibe Minami	14:15 às 14:45
4 de setembro (sex)	Hiramatsu Kodomoen	13:30 às 14:00
	Iwane Higashi Nougyou Shuraku Center	14:45 às 15:15
9 de setembro (qua)	Mikumo Fureai Center	13:30 às 14:00
	Mikumo Kujira Hoiukuen	14:15 às 14:45
10 de setembro (qui)	Shimoda Machizukuri Center	13:30 às 14:00
	Shimoda Kodomoen	14:15 às 14:45
11 de setembro (sex)	Mito Shougakko	13:00 às 13:30
	Kyōshin no hoikuen HOPPA Konan Mito	13:45 às 14:15
	Shimin gakushu koryu Center (Sun Hills Kosei)	14:30 às 15:30
17 de setembro (qui)	Bodaiji Kujira Nintei Kodomoen	14:00 às 14:30
	Bodaiji Machizukuri Center	15:00 às 15:30
26 de setembro (sab)	Ishibe Minami Machizukuri Center	12:00 às 13:00

Obs.1: os materiais das bibliotecas da cidade podem ser devolvidos nas bibliotecas em Ishibe e Kosei, em cada Machizukuri Center e no Sun Hills Kosei.

Obs.2: a biblioteca itinerante poderá não funcionar em caso de mau tempo.



## Perguntas e respostas sobre a biblioteca digital

**【URL da biblioteca eletrônica】** <https://www.dlibrary.jp/konan/>



**【Código QR da biblioteca eletrônica】**

**P.** O que é a biblioteca eletrônica?

**R.** É uma biblioteca da Internet onde você pode alugar livros eletrônicos usando um computador, tablet ou smartphone. Você pode alugar, ler e devolver e-books em casa ou em qualquer lugar.

**P.** Se eu quiser usar a biblioteca eletrônica, o que eu preciso?

**R.** Você precisa de um computador, tablet, smartphone ou outro dispositivo habilitado para Internet. Você também precisará de seu cartão de biblioteca e senha. A senha pode ser emitida imediatamente no balcão. Para emitir sua própria senha, visite o site da biblioteca.

**P.** Quantos livros posso emprestar da biblioteca eletrônica e por quanto tempo?

**R.** Até 5 livros podem ser emprestados por 2 semanas.

**P.** Digitei errado a senha e fui bloqueado.

**R.** Se você digitar a senha errada várias vezes, ela se bloqueia. Como ele será desbloqueado, entre em contato com a biblioteca ou leve o cartão ao balcão da biblioteca.

### Emitimos o informativo da biblioteca

O informativo da biblioteca, publicado uma vez por mês, informa os dias fechados, horários de conversação, lista de livros comprados recentemente e planos de viagem para a biblioteca móvel Matsuzou-kun. Eles estão disponíveis em ambas as bibliotecas e machizukuri center da cidade. Você também pode vê-lo no site.

### Poderá devolver os materiais emprestados da biblioteca em Machizukuri Centers da cidade

Você pode devolver livros e CDs da biblioteca municipal para os seguintes locais (excluindo materiais encomendados de outras bibliotecas).

Receba a bolsa para devolver os livros ou CD's no balcão. Coloque-os e entregue-os no balcão

■ Local: Mikumo, Kōjibukuro, Ishibe minami, Iwane, Bodaiji, Shimoda Machizukuri Center, Shimin gakushū kōryū Center (Sun Hills Kosei)

■ Data e horário: De segunda a sexta-feira, das 8:30 às 17:15

Informações: Biblioteca de Kosei End.: Konan-shi Chuuo 5-50  
TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

Biblioteca de Ishibe End.: Ishibe Chuuo 1-2-3  
TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232



## Avisos do Centro de Saúde

### ★ Exame médico infantil

**Recepção :** das 13:00hs (a recepção será a cada 15 minutos)  
**Local:** Centro de Saúde em Natsumi

	Crianças nascidas em	Data
4 meses	Maior de 2020	29 de setembro (ter)
1 ano e 6 meses	Fevereiro de 2019	10 de setembro (qui)
3 anos e 6 meses①	Janeiro de 2017	3 de setembro (qui)
3 anos e 6 meses②	Fevereiro de 2017	24 de setembro (qui)

※O exame médico para crianças de 10 meses e crianças de 2 anos e meio será suspenso para evitar a propagação da infecção do novo coronavírus. Por favor, verifique as notificações individuais enviadas. Outros exames médicos, também poderão ser suspensos ou adiados devido ao Coid-19.

### ★ Caderneta de saúde materno-infantil (precisa fazer reservas)

Documentos necessários: carimbo, notificação de gravidez "ninshin todokedesho" (disponível também no Centro de Saúde), cartão "my number" ( caso não possuir, traga o cartão de notificação do sistema "my number" e algum documento de identificação como carteira de motorista, passaporte, etc.) ※Caso não possua a notificação de gravidez, confirme antecipadamente com o seu médico a data de previsão do parto antes de vir ao Centro de Saúde .

※Caso a gestante não possa comparecer para receber a caderneta de saúde materno-infantil, seu procurador deverá trazer o carimbo, documento de identificação e apresentar a procuração preenchida pela gestante.

**Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)**  
**TEL : 0748-72-4008 FAX : 0748-72-1481**

### 1º Concurso de Arroz Temperado (takikomi gohan) utilizando o Arroz da Cidade de Konan

A condição para participação é apenas fazer "arroz cozido (takikomi gohan) com arroz produzido na cidade de Konan". Para aqueles que passaram na primeira fase, forneça receitas para lojas da cidade, programadas para serem vendidas como menus por tempo limitado, eventos etc.

■ Prazo de participação: 1 de agosto(sab) até 10 de outubro (sab)

■ Como enviar uma inscrição: preencha os dados necessários no formulário de inscrição especificado, anexe uma foto do prato e envie por correio ou por e-mail para o local mencionado nas informações (Também pode ser enviados por vídeo).

■ Prêmios e prêmio em dinheiro

Prêmio mais alto (1 prêmio) Prêmio de 50.000 ienes, 10kg de arroz da cidade de Konan

Prêmio de desempenho excepcional (2 prêmios) Prêmio 30.000 ienes, 5 kg de arroz da cidade de Konan

Prêmio de excelência (3 prêmios) Prêmio de 20.000 ienes, 5 kg de arroz da cidade de Konan

Prêmio de participação 2 kg de arroz da cidade de Konan

**Informações: Associação de Turismo da Cidade de Konan**  
**TEL:0748-71-2157**

### Festival das mil lâmpadas em Zensui-ji

■ Data e hora: 8 de outubro(qui), das 17:00 às 20:30

Iluminando mais de 1000 luzes no corredor do Salão principal do Tesouro Nacional, Oremos pela paz mundial, saúde dos doadores e realização de desejos.

O salão principal emerge na faixa flutuante de luz, criando uma atmosfera fantástica.

**Informações Zensui-ji**  
**TEL:0478-72-3730**  
**FAX:0748-72-3847**